

Neijuan (内卷) is a Chinese expression explaining internal depletion and growth without development due to intense competition (*nei* stems for 'inner' and *Juan* for 'circle'). Group anxiety generated by *neijuan* is particularly evident among younger generations as a result of increasing economic competition.

- By Haoxuan Mao, Alumnus, School of Slavonic and East European Studies, University College London, UK | Click [here](#) to see further explanations

“内卷”与“躺平”之间挣扎的中国年轻人

- 王凡
- BBC 中文记者

2021 年 6 月 2 日

Read entire online article here: <https://www.bbc.com/zhongwen/simp/chinese-news-57304453>

Week 11 Part 2

Monday/Wednesday Reading and annotation:

1. We will continue reading the news article (see selections below) in class
2. You have some vocabulary already from last week's coursework, so this week, you should continue reading and identify additional 15-20 new words or phrases ON YOUR OWN.
3. Provide a readable English translation of the entire article

[continued]

Monday:

2020 年，几张清华大学学生用功读书的照片开始在网络上流传，“内卷”引发的讨论由此开始。照片中，有人骑在自行车上抱着笔记本电脑写论文，有人边骑车边看书，有人骑车吃面。“清华卷王”的说法开始传出，中国最高学府的竞争之激烈引发许多年轻人的共鸣。

如今这个词语已经被各个行业借用。29 岁的苏菲在一家中国顶级互联网公司工作。她表示，近两年来由于互联网市场饱和，自己不仅要面临互联网行业常见的“996”式加班，还有公司内部其他团队带来的“被动竞争”。

“原来是同一个项目每一人负责一个模块，如今好项目变少了，就会有很多人会来抢你独立负责的模块，大家都想来分一杯羹。”她称自己的情况不是孤例。“我卷，我下面的人也在卷，我老板、甚至老板的老板也卷。”

“现在的人们之所以担心是因为他们发现有太多竞争，不再像是 90 年代或者 21 世纪最早几年那样，只要有一个想法就有机会去创业迅速致富，那个发展的阶段已经过去了，”加州大学伯克利分校跨学科研究讲师徐舫表示。

...

Wednesday:

今年 4 月，在类似网络论坛的一个“百度”贴吧里，一篇《躺平即是正义》的发帖吸引了许多目光。一个与“内卷”截然相反的新词——“躺平”出现... “两年多没有工作了，都在玩，没觉得哪里不对...”

牛津大学教授项飙认为，躺平是年轻人对“内卷”的一种反抗，是以放弃他们认为无意义的努力来退出竞争。

中国官方媒体对于“躺平”的讨论表示担忧，甚至谴责。《光明日报》发文指出，“躺平族”对经济社会发展“有很多不利”，在中国经济发展面临人口老龄化等挑战的背景下，社会需要青年带来“创造性贡献”...。《中国科学报》在微信公号上发表的一篇文章则指，“‘躺平’是极不负责任的态度，不但对不起自己的父母，还对不起亿万个工作努力的纳税人。”

在互联网行业已经工作多年的苏菲认为，“只要我还在工作，内卷就会一直存在于我的生活，”她说。

徐舫表示，在工业化社会没有出现重大科技革命之前，中国人“内卷”的状态在未来五到十年间仍将继续。

By the end of Wednesday, share the following in a Google Doc (260HW12_名字):

1. Annotation: List additional 15-20 key words/phrases from the essay
(sample format) 认为: rènwéi; to think, to believe

2. English Translation: Provide an English translation of the article – make sure your English is grammatically correct and readable.